

# Maplan News

The Elastomer Injection Technology Report

Luglio 2016



## AR-TEX & Oldrati

Due clienti di lunga data si presentano

*pagina 2*



## STATE

Venite a conoscere più da vicino la nostra filiale italiana

*pagina 3*



## WERKSERÖFFNUNG

Ci siamo. La festa per l'apertura del nuovo stabilimento è fissata per il 1° settembre 2016.

*pagina 4*

## Editoriale



*Gentili lettrici, egregi lettori,*

*vantando un successo straordinario abbiamo chiuso l'anno 2015 con un fatturato record.*

*In generale possiamo riferire che gli ordini sono stati buoni. Particolarmente soddisfacente in questo contesto è il fatto che le ordinazioni in entrata dagli Stati Uniti e dall'Italia siano aumentate.*

*A breve il trasloco nel nuovo stabilimento produttivo a Kottlingbrunn rappresenterà per noi una sfida particolare. Dovremo far fronte sia al fatto che la produzione passa da una lavorazione singola ad una a catena, sia a quello di dover seguire temporaneamente due sedi.*

*In modo particolare sono soddisfatto degli articoli specializzati forniti dai nostri clienti italiani di lunga data, Oldrati e Ar-tex.*

*Per finire saremo presenti a K 2016 che si terrà a Düsseldorf, dove presenteremo il nuovo design dei nostri macchinari.*

*Una lettura stimolante della nostra "newsletter italiana" Vi augura*

*Wolfgang Meyer, CEO*

## L'industria della gomma in Italia

*Quando pensate all'Italia cosa Vi viene in mente? Sole, sabbia e mare, oppure Roma, Venezia e altre grandi città? In ogni caso a un Paese con una grande storia, una grande cultura e una cucina che può definirsi a buon diritto di fama mondiale. Tuttavia c'è anche un'altra Italia: quella dell'industria della gomma.*

L'Italia non è solamente il Paese delle vacanze, ove si possono trascorrere delle ferie meravigliose, e una nazione industriale che vanta marchi prestigiosi quali Benetton, Fiat e Vespa. È anche il luogo dove risiede un'industria della gomma molto interessante.

Il centro di questa industria è nell'Italia settentrionale, nel bergamasco. Bergamo è situata a circa 50 km a sud-est di Milano, ai piedi delle Alpi e al confine con la pianura Padana. In questo pittoresco paesaggio si trovano imprese di fama mondiale che si occupano della lavorazione della gomma. Sono aziende con nomi conosciuti, come Ar-tex e Oldrati, ma anche molte altre, per lo più in mano a privati. In tutte queste società vengono impiegate quotidianamente oltre 3000 macchine per lo stampaggio a iniezione della gomma.

Uno dei segreti del successo di quest'area geografica risiede probabilmente nel fatto che nelle immediate vicinanze è possibile reperire tutto ciò che risulta necessario per la



Lago Iseo



Bergamo città

produzione degli articoli in gomma.

Dalla realizzazione della mescola e dallo stampo, attraverso la produzione con un'automatizzazione rilevante per il processo, fino ad arrivare alla sbavatura e alle macchine per prova dei materiali sia generiche sia per l'esame visivo ai fini del controllo di qualità: il necessario, qui è a portata di mano. In questo modo è sorta una rete unica della quale approfittano tutte le imprese del luogo.

Le aziende riforniscono con i loro articoli in gomma società famose a livello internazionale in tutti i rami

industriali, nel settore dell'industria automobilistica e in quello degli articoli non di marca, fino ad arrivare all'ingegneria biomedica e a quella aerospaziale.

In un Paese come l'Italia il costo del lavoro rappresenta una fetta importante dei costi di produzione. Per questo motivo e per essere presenti con successo sul mercato è importante produrre in modo redditizio con prodotti di alta qualità su macchine di precisione. La ricerca di semplici articoli standard di qualità media qui è vana. Invece si trovano articoli costituiti dalla mescola di gomma che spesso costano diverse centinaia di Euro al chilo, il tutto associato ad una lavorazione da perfezionisti. Numerosi collaboratori con un'eccellente formazione realizzano questi prodotti di alta qualità e riescono ad effettuare le consegne servendosi di una logistica sofisticata e caratterizzata da tempi brevi.

Noi di MAPLAN, con i nostri macchinari, siamo orgogliosi di essere parte di questo successo.

## AR-TEX siamo noi

*L'azienda di successo del bergamasco spiega quali sono i valori in comune con MAPLAN e con quali metodi tende alla perfezione più alta*

“Ar-tex siamo noi.” Questo è il nostro slogan. La parola “noi” rappresenta la nostra visione, secondo la quale le persone vanno messe al primo posto. Con Ar-tex intendiamo in questo modo un’identificazione di ciascun singolo collaboratore con l’azienda. In questo consiste il grande successo della nostra storia aziendale, quasi cinquantenaria.

Dal 1970 produciamo o-rings e articoli tecnici di gomma stampati. Nello sviluppo di soluzioni nuove, tagliate su misura per soddisfare le necessità del cliente, ci avvaliamo del metodo FEM (metodo degli elementi finiti/Finite Element Method). In questo modo siamo in grado di fornire prodotti di massima qualità a prezzi concorrenziali.

Per offrire ai nostri clienti internazionali un servizio door to door, dall’anno 2000 abbiamo costituito unità produttive in Spagna, negli Stati Uniti, in Messico e in Cina. Tutte sono certificate secondo gli standard di qualità ISO 9001 e ISO/TS 16949 e secondo lo standard di gestione ambientale ISO 14001. Lo stabilimento madre e la centrale della multinazionale sono da sempre a Viadanica (Bergamo). Lì si trova anche il più grande impianto di produzione del Gruppo.

materiali che vengono certificati da organismi internazionali di controllo quali DVGW, WRAS, ACS, NSF e UL. Inoltre, realizziamo guarnizioni speciali per impianti pneumatici e idraulici e impianti industriali in generale.

Negli ultimi anni la nostra azienda ha messo a punto diversi metodi di trattamento per superfici al PTFE e al plasma. In questo modo i nostri prodotti presentano notevoli vantaggi nella fase di lavorazione delle linee di montaggio automatiche dei nostri clienti. Al contempo assicuriamo prestazioni dinamiche definite.

Lavoriamo con MAPLAN da anni perché condividiamo gli stessi valori umani e siamo molto soddisfatti delle oltre 30 macchine orizzontali per lo stampaggio a iniezione.



Ar-tex edificio a Viadanica

Al mese produciamo oltre 300 milioni di pezzi singoli per le applicazioni più differenti, quali ad es. pezzi per l’industria automobilistica, per impianti sanitari, sistemi di riscaldamento ed elettrodomestici a gas. A questo scopo abbiamo sviluppato

MAPLAN Internazionale

## STATE - la rappresentanza MAPLAN in Italia

*Una forte partnership - con STATE MAPLAN mette a punto soluzioni flessibili per il mercato italiano*

STATE Technologies S. r. l. distribuisce macchine per lo stampaggio a iniezione per elastomeri, materiali termoplastici, TPE e siliconi. Rapporti commerciali di lunga data con società del posto e società conosciute a livello mondiale consentono all’azienda italiana di mettere a disposizione prodotti appositamente studiati per ogni campo di applicazione.

La collaborazione con MAPLAN dura dal 2007. Da quel momento STATE ha registrato una crescita annuale costante con le macchine MAPLAN. Oggi l’azienda è formata da un team di dieci persone, che ogni giorno si confronta con le sfide del mercato italiano. La sede a Calvenzano, in provincia di Bergamo, dispone di uffici, di un ampio magazzino di pezzi di ricambio e di uno showroom bene attrezzato con macchine in esposizione e un locale separato per i corsi di formazione ai clienti.

MAPLAN è l’azienda che conosce al meglio le esigenze dell’industria della gomma italiana:

ne è un esempio la comprovata tecnologia FIFO. Utilizzata correttamente essa offre numerosi vantaggi, quali ad es. la riduzione al minimo delle perdite di pressione con conseguente diminuzione dei tempi del ciclo.

Con l’introduzione dell’unità di iniezione sollevabile FIFO (FIFO-duale) MAPLAN è riuscita ad adattarsi perfettamente alle esigenze dell’industria della gomma italiana, senza rinunciare alla sua affidabile tecnologia. Nella prassi le macchine MAPLAN si affermano non solo grazie al sistema FIFO ma anche attraverso l’ingombro ridotto, l’elevata precisione e i bassi consumi.

Il team di STATE augura a MAPLAN una partenza all’insegna del successo a Kottingbrunn!



Team STATE

### Lo sapevate?

- Italia: **61 milioni** di abitanti
- Numero delle macchine per lo stampaggio a iniezione della gomma: **5000**
- Percentuale della produzione della gomma a Bergamo (su quella totale): **~ 60%**
- Percentuale di bergamaschi sul resto della popolazione italiana: **< 2%**
- Produzione di prodotti in gomma: **~ 500 mio** di kg all’anno
- Produzione vinicola: **~ 4200 milioni di litri di vino** all’anno
- Consumo di pizza: **~ 1.390 milioni** di pezzi all’anno

## Il segreto del successo di Oldrati

*Un partner di MAPLAN racconta la sua storia imprenditoriale, che vanta 52 anni*

Oggi per un'azienda è essenziale riuscire ad adattarsi al meglio ai cambiamenti improvvisi e, se necessario, a sapersi reinventare. Esattamente questo è il segreto del successo del Gruppo Oldrati, che si è specializzato nella produzione di guarnizioni per applicazioni industriali. L'azienda di famiglia, presente da 52 anni, dispone di una competenza cresciuta con il tempo nella lavorazione della gomma.

Tutto è iniziato con Vanni Oldrati. Spinto dal desiderio di innovazione, da giovane si era impadronito di nuove tecniche per lo sviluppo di guarnizioni in elastomero: nel 1964 fondava Oldrati Guarnizioni Industriali. La produzione si ampliò velocemente



Lo stabilimento di Oldrati

attraverso investimenti in tecnologia e personale. Nuovi tipi di guarnizioni per applicazioni nei comparti industriali più disparati si aggiunsero.

Negli anni Ottanta furono creati i primi processi di fabbricazione completamente integrati. Attraverso la collaborazione con aziende leader nel settore automobilistico e in quello degli impianti sanitari, degli elettrodomestici e degli impianti idraulici e pneumatici fu possibile espandere l'azienda. All'epoca iniziò anche l'acquisizione di aziende esterne. Nel 1991 venne fondato il Gruppo Oldrati.

Negli anni Novanta i tre figli di Vanni Oldrati entrarono a far parte dell'azienda di famiglia e acquisirono presto posizioni di comando. Oggi Vanni Oldrati è Presidente e suo figlio Manuel Amministratore Delegato. Diego e Devid Attilio sono rispettivamente Responsabile dell'area nuove tecnologie e Responsabile commerciale.

Dapprima il Gruppo conobbe

un'espansione solo in Italia. Tuttavia, all'inizio del nuovo millennio, superò i confini nazionali con l'acquisizione di una società brasiliana. Successivamente nel 2004 venne fondata Oldrati Slovensko, con un piccolo stabilimento in Slovacchia. Oggi vi sono impiegati oltre 700 lavoratori. In Slovacchia è stata anche acquisita Tecar SK. Nel 2012 è stata aperta Oldrati Kauçuk, con un impianto di produzione a Bursa (Turchia). Silital, un produttore italiano di articoli in silicone (LSR e VMQ), si aggiunge al Gruppo nel 2008. Nel 2015 viene acquisita Satig, impresa specializzata nel trattamento delle superfici. Nel 2016 Linea Stampi, un'azienda con



Il capannone di Oldrati



Manuel Oldrati

oltre 30 anni di esperienza nella produzione di attrezzature per lo stampaggio a iniezione di materie plastiche entra a far parte del Gruppo.

Sul mercato dei prodotti in gomma interno ed estero Oldrati è un attore importante. La storia della sua origine e i valori aziendali hanno sicuramente avuto un ruolo decisivo.

## Il team viene rafforzato

*Ricambio generazionale nel team vendite*

Abbiamo ridefinito strategicamente Maplan Nord America. Da giugno John Mohl padre e figlio rafforzano il team addetto alle vendite. John Mohl senior guida il settore vendite in Nord America ed è responsabile con l'intero team vendite dell'ulteriore espansione sul



John Mohl Senior e Junior

mercato. John Mohl junior supporta il team vendite in qualità di nuovo collaboratore. Entrambi contano su una lunga esperienza nel settore dello stampaggio a iniezione della gomma. Rallegrandoci in vista di una proficua collaborazione diamo loro il nostro benvenuto in MAPLAN.

A tale proposito desideriamo accomiatarci con affetto dal nostro collega di lunga data Jeff Kenton, addetto alle vendite. A fine agosto Jeff andrà meritatamente in pensione. Ringraziandolo moltissimo per il suo impegno nel team MAPLAN, gli facciamo tanti auguri per questa nuova fase della sua vita.

## System Rubber

*Automatizzazione perfetta per macchine orizzontali*

MAPLAN e System Rubber lavorano insieme già da molti anni nel settore dell'automatizzazione di macchine orizzontali. In particolare per l'automatizzazione delle macchine per la produzione di o-ring System Rubber fornisce una vasta scelta di prodotti. Oltre a ciò il produttore bergamasco di sistemi di spazzole e di sformatura offre soluzioni su misura per la sformatura di pezzi in gomma di ogni genere.

Sistemi di spazzole semplici e complessi con o senza supporti per l'aria di soffiaggio possono essere utilizzati esattamente come le stazioni per utensili prensili o quelle di espulsione.

Sul mercato quello che fa la differenza è il tipo di costruzione con

il braccio laterale dei componenti. Questa caratteristica consente di accedere agli attrezzi in modo semplice. Soprattutto in fase di cambio degli attrezzi ciò rappresenta un grosso vantaggio. System Rubber risponde in modo estremamente flessibile ai desideri specifici del cliente e offre tempi di consegna brevi a prezzi moderati.

MAPLAN e System Rubber: una partnership collaudata per macchine orizzontali efficienti.



L'unità spazzole di System Rubber

## Nuove macchine

### MTTF200/30C



- Macchina di nuova concezione con telaio a C. Chiusura/apertura a iniezione dall'alto
- Design dall'ingombro ridotto, monoblocco
- Idoneità straordinaria nella produzione di pezzi piccoli/serie piccole e nella vulcanizzazione angolare

### MHF700D/300editionS



- Produzione interamente automatica di guarnizioni e o-rings mantenendo basso il consumo energetico
- Elevata flessibilità attraverso un'ampia area della corsa di chiusura Compatibilità con diversi sistemi di spazzole e di sformatura
- Design compatto

### MTF200HF200/320editionS



- Produzione semiautomatica di compositi di elastomeri 2K Altezza operativa ergonomica
- Due unità di iniezione ad alta pressione: dall'alto e laterali; distribuzione del materiale nel canale freddo 2K
- Cambio della piastra di mezzo sincronizzato e rapido con servo azionamento elettrico della piastra
- Riduzione dei tempi tra un ciclo e l'altro grazie agli efficienti sistemi di azionamento MAPLAN CoolDrive II
- Semplice trasparenza nel processo e facilità d'uso attraverso comandi intuitivi della macchina

Rassegna

### International Rubber Expo 2015

Nell'ottobre 2015 si è tenuta la conferenza internazionale sugli elastomeri a Cleveland, negli Stati Uniti. Sono stati registrati oltre 4000 visitatori, circa 500 in più rispetto al 2013. Durante la manifestazione ci sono state diverse occasioni per interessanti colloqui in materia. Inoltre, numerose presentazioni hanno trasmesso conoscenze interessanti sul tema della conferenza.

MAchinery & PLANning, MAPLAN USA ha colto l'occasione per presentare al pubblico di settore la nuova macchina verticale 3200 kN. Questo tipo di macchina è richiesto in tutto il mondo e in particolare sul mercato americano, poiché grazie alla piastra di riscaldamento di dimensioni decisamente maggiori offre una flessibilità più grande rispetto alle macchine 2500 kN.

Rassegna

### Iranplast dal 13 al 17 aprile 2016

Con i suoi 80 milioni di abitanti l'Iran rappresenta un grande mercato che, a causa dell'embargo degli ultimi anni, ha accumulato un massiccio ristagno degli investimenti.

Con la revoca dell'embargo, nel Paese si avverte una forte volontà di emergere. L'interesse ai beni di consumo industriali dell'Occidente è molto alto.

In Iran MAPLAN è rappresentata da una propria filiale con un servizio di assistenza ed è ampiamente conosciuta anche grazie alla storia passata.

In fiera l'interesse verso le macchine MAPLAN è stato notevole. Iranplast è stato un grande successo sia per numero di visitatori che per le richieste che ne sono risultate.

Prossimamente

### Apertura dello stabilimento di Kottingbrunn

Ternitz goes Kottingbrunn! In agosto verrà effettuato il trasloco nella nuova sede aziendale. Da luglio la produzione sarà trasferita gradualmente da

Ternitz a Kottingbrunn. Da agosto seguiranno i collaboratori degli uffici. L'apertura ufficiale sarà il 1° settembre 2016.



### Events zum Vormerken

<b>Int. Elastomer Conference</b>	Pittsburgh, USA	10. - 13. Ottobre 2016
<b>K2016</b>	Düsseldorf, Germania	19. - 26. Ottobre 2016
<b>Kaucuk Tuyap 2016</b>	Kielce, Polonia	24. - 27. Novembre 2016

#### AUSTRIA

MAPLAN GmbH  
Schoellergasse 9  
A-2630 Ternitz  
AUSTRIA  
Tel.: +43 2630 35706  
e-mail: office@maplan.at  
www.maplan.at

#### GERMANY

MAPLAN Deutschland GmbH  
Gottlieb-Daimler-Straße 66  
D-71711 Murr  
GERMANY  
Tel.: +49 7144 89737 3  
e-mail: office@maplan-germany.de

#### FRANCE

MAPLAN France  
2574, avenue des Landiers  
FR-73000 Chambéry  
FRANCE  
Tel.: +33 4 79 96 31 02  
e-mail: office@maplan.fr

#### USA

MAchinery + PLANning Inc.  
1659 North Lancaster Road  
South Elgin  
IL 60177  
USA  
Tel.: +1 630 924 0100  
e-mail: office@maplan-usa.com

#### RUSSIA

MAPLAN OOO  
Petra Alekseeva str. 12  
Office 3016  
121471 Moscow  
RUSSIA  
Tel.: +7 495 640 83 88  
e-mail: office@maplan.ru

#### CHINA

Shanghai Gentle Service Co., Ltd.  
Mr. Junie Mao  
Of No. 11 Alley 77 Hefei Road  
CN-200025 Shanghai  
P.R. CHINA  
Tel.: +86 13611 916 224  
e-mail: office@maplan.cn